“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya

2025-yil, 12-13-noyabr

“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES”

international scientific and practical conference

November 12-13, 2025

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”

mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami

2025-yil, 12-13-noyabr

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO’I TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled

“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES”

November 12-13, 2025

Tashkent – 2025

UO‘K 845.711.05
KBK 133.585.3 “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Mas’ul muharrir:
Shuhrat SIROJIDDINOV
akademik
Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

Tahrir hay’ati:

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhriddin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoekli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboyev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimani o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrdagi 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

UO‘K 845.711.05
KBK 133.585.3 Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic “Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

Editor-in-Chief:
Shuhrat SIROJIDDINOV
Academician
Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

Editorial Board:

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhriddin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Swetzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboyev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

CAUSATIVE SYNTAXEMES, THE USE OF PREPOSITION “UNDER”

Munisa Dustberdiyeva,
1-year graduate student of TSUULL

Abstract. The article discusses a little-studied type of causative syntaxemes expressed by the preposition ‘under’ in the English language. The author notes that despite the widespread use of such constructions in modern English speech, they still remain unnoticed by local and foreign lexicographic and grammatical sources. The analysis is based on a corpus of real examples, in which syntaxemes take a position in sentences with the combination of a verb, adjective, or noun. It has been shown, through variable experience, that these constructs can be synonymous with typical causal prepositions without losing their meaning (e.g., because of, due to, owing to). The author concludes that the underlying prepositional combinations should be considered as independent causative syntaxemes with characteristic syntactic and semantic properties that distinguish them from other variants.

Keywords: *causative syntaxeme, preposition* under, *English syntax, causal constructions, linguistic analysis, semantic properties, syntactic structure, corpus analysis, prepositional meaning, causation in language.*

Annotatsiya. Maqolada ingliz tilida *under* predlogi orqali ifodalangan sabab ma’nosini bildiruvchi sintaksisemalarning kam o‘rganilgan turi tahlil qilinadi. Muallif ta’kidlashicha, bunday tuzilmalar zamonaviy ingliz nutqida keng qo‘llanilishiga qaramay, mahalliy va xorijiy leksikografik hamda grammatik manbalarda deyarli e’tibordan chetda qolgan. Tahlil real nutq namunalaridan olingan korpus asosida olib borilgan bo‘lib, bunda sintaksisemalar fe’l, sifat yoki ot bilan birikkan holda gapda ma’lum pozitsiyani egallaydi. Turli tajribalar asosida ushbu tuzilmalar o‘z ma’nosini yo‘qotmagan holda odatiy sabab predloglariga (masalan, *because of*, *due to*, *owing to*) sinonim bo‘lishi mumkinligi ko‘rsatilgan. Muallif xulosa qiladi: *under* predlogi bilan hosil bo‘lgan bunday birikmalar o‘ziga xos sintaktik va semantik xususiyatlarga ega mustaqil sabab sintaksisemalar sifatida qaralishi lozim.

Kalit so‘zlar: *sabab sintaksisemasi, under predlogi, ingliz sintaksisi, sabab konstruktsiyalari, lingvistik tahlil, semantik xususiyatlar, sintaktik tuzilma, korpus tahlili, predlog ma’nosi, tildagi sabab munosabatlari.*

Introduction. Causative constructions have already been the focus of attention of linguistic research thanks to their long-term important role in expressing cause-effect relationships at the level of syntax. Although a number of works examine in detail the semantics and syntactic features of causative preposition combinations in the English language, some prepositions are overlooked by researchers. One of such little-considered prepositions is **‘under’** although the prepositional constructions with it are widely represented in literary and colloquial English.

It should be noted that even major lexicographic sources, including the multivolume Oxford English Dictionary, do not classify combinations with **‘under’** as expressing causality. This indicates an existing gap in the descriptive and theoretical works on the syntax of the English language. This study is aimed at filling this gap by analyzing the syntactic and semantic characteristics of causative syntaxemes implemented by means of constructions with the preposition **‘under’**.

Based on the data of authentic linguistic material, the article demonstrates that constructions with ‘under’, being in a subordinate position in relation to verbs, adjectives or nouns, can convey a hidden causal meaning. With the help of the transformational approach, such constructions are compared with typical causative expressions, which makes it possible to identify their interchangeability and preservation of meaning in different contexts. Thus, the study contributes to a deeper understanding of causality in the English language and expands the list of recognized causative syntactic structures.

Analysis of Causative syntaxeme UNDER. The studied syntaxeme is distinguished in sentences on the basis of subordinate relationship, i.e. it is in the position of dependent component, and mainly with the verb (in personal or non-personal form), sometimes - with an adjective or noun, for example:

a) with a verb in the personal form: (1) The sash in the window on the north wall of the room would rattle under the wind (WRK 44); (2) . . . she sank under the blow (CFS 38); (3) He crumpled up under the shocking news (BARS 327); (4) ... and only their very tops bent under the gale (MGR 5I); (5) … the floor groaned under his weight (SJG 7I); (6) Buck learned easily and under the combined tuition of his two mates and Francois made remarkable progress (LUC 29); (7) Under Mupry’s influence the Afro-American gave editorial support to the victims (DW. Dec.4, 86);

b) with an adverb: (8) He would be often seen near the Highland, with a body bending under its load (CFS I32); (9) ... he is not a man staggering under the load of a human body (CP268), (10) “What has she done!” exclaimed Gerhardt, his excitement growing under the strain he was, enduring (DTJ 66);

c) with an adjective (with modifier): (11) The Western States are nervous under the beginning change (BJG 172), (I2) Isabel was ignorant, self-willed, and over-ambitious, and turned sour and sharp under tender mercies of dear Mamma (ARD 7I) , (13)Under great restrain, he was manifestly uncertain how to handle this stubborn old man (ASS 204); (I4) Dolly grew silent under the confident sound of the Judge’s voice (CTG 60);

d) with a noun (with modifier): (15) Under the strain of this continually impending doom, and by the sleeplessness I became a creature eaten up and emptied by fever (SRP I96), (I6)Under pressure of necessity, every man in the line became a more or less unscrupulous scrounger (ARD 313), (I7) It was unpainted, with a tin roof, giving off blazes under the sun (WRK 39).

The presence of determinatives (determinants) in the considered prepositional combinations convinces that each of the studied elements has a categorical syntactic and semantic recognition of the substantiality. In the above sentences, the determinatives

include the article *the*, the adjectives *tender* (I2), *great* (I3), *confident* (I4), possessive pronouns *his* (5), *its* (8), adverbs *shocking* (3), *beginning* (11), *combined* (6) and nouns in the genitive case *Murphy’s* (7).

A syntactic and semantic feature of the different prepositions in the parts of the speech is the sign of causality, the presence of which can be emphasized by means of an experimental transformation replacement of the highlighted parts of the speech in combination with operated causative prepositions - *because of, thanks to, owing to, due to, by reason of.* Sometimes we also use some simple prepositions - *in, at, by, with*. However, the transformation of the replacement has lexical and stylistic character restrictions. So, it is not always possible to replace the preposition ‘under’ with one of the above prepositions. In the following sentences, where the combination ‘under N’ (N - noun) is used with a verb, it is possible to replace it with typical causative combination because of N:

(1) The sash in the window on the north wall of the room would rattle under the wind → The sash in the window on the north wall of the room would rattle because of the wind;

(2) ... she sank under the blow → she sank because of the blow;

(3) He crumpled up under the shocking news → He crumpled up because of the shocking news;

(4) …and only their very tops bent under the gale → . . . and only their very tops bent because of the gale;

(5) . . . the floor groaned under his weight → ... the floor groaned because of his weight.

As experiments have shown, replacing one variant of the causative syntaxemes (under N) with another variant (because of N) did not lead to a violation of the sentence structure. The preservation of the meaning of the sentence indicates that the prepositional combinations in the original constructions and in the transformations represent one and the same syntaxeme.

It should be noted that the combination with the preposition ‘under’ as a variant of the causative syntactic construction functionally closely intersects only with a few prepositional combinations.

These may include ‘in N’, ‘with N’, ‘at N’, ‘by N’. For example: (1) The sash in the window on the north wall of the room would rattle under the wind. The windows were rattling in the wind (HALD 523); (3) ... and only their very tops bent under the gale. This tree was blown down in the gale(БАРС 566); (5) ... the floor groaned under his weight. The bookshelf groaned with books (БАРС 611).

The causative syntaxeme in its variant ‘under N’ can appear in a dependent position with verbs of various semantics. Among them, in particular, are: a) verbs that express a physical state: groan, suffer, etc.; b) perception verbs that denote mental activity: see, look, speak, talk, etc. For example: (18) But under labor pressure she would look into it (MS. Oct. 18, 86); (19) Don’t speak under the influence of that spirit (TAC 145); (20) Murphy Morobe spoke to British television under the constraints (MS. Oct. 21, 86), (21) Under the benign influence of the Cyprian they talked, they went on talking (ARD 153).

It should also be noted that in most cases the option of the causative syntaxeme ‘under N’ follows directly after the anchor element - verb, noun, or adjective. However, this apparently does not indicate a close syntactical connection, as there are often different placements of the combination ‘under N’. Thus, in some of the sentences provided above, we find this option of the causative syntaxeme at the beginning of the sentence, and sometimes it is set off, p.: (I3) Under great restraint, he was manifestly uncertain how to handle this stubborn old man, (I5) Under the strain of this continual doom, and by the sleeplessness I became a creature eaten up and emptied by fever (I6) Under pressure of necessity, every man in the line became a more or less unscrupulous scrounger and so on. Due to its relatively free positioning in the sentence, the variant ‘under N’ can be compared with such variants of causative syntaxemes as ‘because of N,’ ‘owing to N,’ and ‘due to N’.

Summary. The causal syntaxer expressed by combination with, the preposition under.

The present paper shows that combinations of nouns with the preposition ‘under’ are widely used in Modern English to express the causative syntaxemes. Causal semantics of those combinations is studied with the help of experiments by using typical causal prepositions, such as BECAUSE OF, THANKS TO, OWING TO, DUE TO, BY REASON OF. The author comes to the conclusion that combinations of nouns with these prepositions, as well as UNDER, represent variants of the same causative syntaxeme - BECAUSE OF N, THANKS TO N, OWING TO N, DUB TO N, BY REASON OF N, UNDER N (N - nouns, substantives).

References

1. ARD - Aldington Richard. Death of a Hero. M., I958.
2. ASS - Australian Short Stories. M., I975.
3. CFS - Cooper Fenimore. The Spy. M., I975.
4. DIJ - Droiser Th. Jennie Gerharat. lil., 1972.
5. DIS - Dreiser Th. Sister Carrie. M., I958.
6. DW - Daily World.
7. HALD - Hornby A.S. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. M., I982.
8. IJC - Iondon Jack. The Call of the Wild, White Fang. lie, 1971.
9. NGR - Maxwel Garvin. A Reed Shaken by the Wind. Penguin Books. 1983.
10. MS - Morning Star.
11. SJG - Sulft J. Gulliter’s travels. M., I973.
12. TAC - Trollope Anthony. Can You Forgive Her? London, I978.
13. WRK - Warren Robert. All the Kings Men. M., I979.
14. БАРС - Большой англо-русский словарь в двух томах. Под общ-рук. И . Р . Гальперина. И, 1979.

MUNDARIJA

I SHO‘BA.
TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI

1.	**Zuhriddin ISOMIDDINOV**. Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	**Uzoq JO‘RAQULOV**. O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	**Xurram RAHIMOV**. Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	**Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА.** Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	**Ne’matilla OTAJONOV**. Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	**Rukhsana IFTIKHAR**. Beautification of Mughal women	26
7.	**Наталья ФИЛИМОНОВА**. Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	**Kosimboy MAMUROV**. Nargiza TILAKOVA Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	**Xayrulla HAMIDOV**. Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	**Ирода СИДДИКОВА**. К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	**Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA**. Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	**Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарий МАДРАИМОВ**. Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабура и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	**Supriya BANERJEE**, **Iroda UMAROVA** Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	**Ziyodaxon TESHABOYEVA**. “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	**Zulkhumor MIRZAEVA**. Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	**Abdumajid MAMADALIYEV**. Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	**Muhammadjon ABDUVALIYEV**. Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	**Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА**. Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	**Shermurod SUBHON**. Ijodiy kengashlarda	84

20.	**Shermurod SUBHON**. Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	**Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA**. O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	**Mahmadiyor ASADOV**. Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	**Toshtemir ALIMOV**. Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	**Tozagul MATYOQUBOVA**. Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	**Dilafruz MUHAMMADIYEVA**. “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	**Umida TURAEVA**. Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	**Елена ПАНОВА**. Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	**Gulnoz MAMARASULOVA**. Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	**Эльнара БАГАВОВА**. Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	**Dilfuza KHUDAIBERDIEVA**. Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	**Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA**. Diplomatik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	**Dilshod AMIRQULOV**. Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	**Tozagul NASRULLAEVA**. Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	**Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ**. Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	**Islom TURDIYEV**. Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	**Фотима УМИРЗАКОВА**. Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводоведении	163
37.	**Shohsanam BEKMURATOVA**. Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
	II SHO‘BA. **QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI**	
38.	**Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM**. Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	**Nedim BAKIRCI**. Milli kimlik inşasinda halk biliminin işlevi	183
40.	**Farhad RAHIMI**. Beş, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal bağlantilari	190

41.	**Farhad RAHIMI**. Nezrali’nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlişlari üzerine iii	196
42.	**Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ**. Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	**Saodat MUHAMEDOVA, Kosimboy MAMUROV**. Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	**Jamoliddin YOQUBOV**. O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	**Valijon VOSITOV**. Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	**Khushnuda SAMIGOVA**. Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	**Nargiza DOSBAYEVA**. Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	**Наргиза РАШИДОВА**. Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	**Ulugbek KARIMOV**. Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	**Kamola ABDULLOEVA**. Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	**Malohat BADALBAYEVA**. The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	**Nargiza MIRZALIYEVA**. Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	**Azizjon SHARIPOV**. Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	**Марина ИСКАКОВА**. Тюркоязычный мир от древности	263
55.	**Nargiza YUSUPOVA**. The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	**Feruzaxon KARIMOVA**. Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	**Zebiniso BEKMURADOVA**. O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	**Sabohat QAHHAROVA**. Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	**Dildora KENJAYEVA**. “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	**Gulchexra IBRAGIMOVA**. Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	**Asror YUSUPOV**. Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

	III SHO‘BA. **QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI**	
62.	**Islamjan YAKUBOV**. Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	**Islamjan YAKUBOV**. Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	**Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN**. Uch tazkira qiyosi	308
65.	**Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA**. “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	**Bahodir XOLIQOV**. Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	**Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA**. “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	**Nuriddin ALTINBOYEV**. Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	**Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA**. The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	**Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA**. The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	**Xafiza KUCHKAROVA**. Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	**Dilafro‘z QAHHAROVA**. Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	**Elmira HAZRATQULOVA**. Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	**Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА**. Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	**Ma’suma OBIDJONOVA**. Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	**Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Сұлтан САНИЯТ**. Türk masallarinda hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansimalari	357
77.	**Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Сая БЕРІККЫЗЫ**. Türk-islam kimliğinin sembolü olarak Hoca Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	**Эльмира АДИЛЬБЕКОВА, Гүлнұр ЕСЕНГЕЛДІ**. Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarinda kadin Evliya imgesi	375
79.	**Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ИРИСТАЕВА**. Keloğlan ile padişahin kizi masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarinda kahraman ideali	383
80.	**Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА**. Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	**Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛІШЕР**. Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	**Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN**. Masallarin mitolojik mirasi: şamanizm ve islam’in izleri	404

83.	**Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА**. Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі	412
84.	**Saltanat YERALIYEVA**. The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language	420
85.	**Yorqinoy ISMONOVA**. Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni	423
86.	**Динара САЗАНОВА**. “Диуани хикмет” мәтініндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы	427
87.	**Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП**. Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ	433
88.	**Bahodir ABSAMADOV**. Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya	440
89.	**Ghalib ZEYAD**. The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai	445
90.	**Axror QODIROV**. O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi	451
91.	**Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҰБАНЫШЕВА**. Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері	457
92.	**Sevinchoy YOQUBOVA**. G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi	461
93.	**Munira KARIMOVA**. The poetics of human and animal characters in Uzbek prose	472
	IV SHO‘BA. **KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA:** **TIL, ADABIYOT TA’LIMI TIPOLOGIYASI**	
94.	**Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА**. Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү	480
95.	**Ирина ЯНОВСКАЯ**. Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей	487
96.	**Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА**. Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета	490
97.	**Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА**. Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы	494
98.	**Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA**. Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta’limining komparativ tahlili	498
99.	**Зулхумар ЖУМАНОВА**. Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов	500
100.	**Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА**. Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения	504
101.	**Раъно ИСАМУТДИНОВА**. Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному	509

102.	**Зулфия КУРБАНОВА**. Методика работы с текстом на занятиях по русскому как иностранному	513
103.	**Nilufar BURIYEVA**. Sun’iy intellekt vositalari asosida o‘quvchilarning lingvokulturologik kompetentligini rivojlantirish metodikasi	516
104.	**Шахло УРИНОВА**. Методика формирования лексической компетенции студентов в процессе изучения русского как иностранного	520
105.	**Gulnoz MAMARASULOVA**. Geopolitical meanings in media discourse	524
	V SHO‘BA. **KOMPARATIVISTIKA** **YOSH TADQIQOTCHILAR NIGOHIDA**	
106.	**Saida SULTANOVA**. Badiiy tarjimaga o‘rgatishda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlarning ahamiyati	529
107.	**Зухра МОЛДАБАЕВА, Айжан ЖАНҒЫЛЫШ**. Коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастырудағы инновациялық әдістер	533
108.	**Barno ABDULLAYEVA**. “Boburnoma”ning xorijiy tillarga tarjima qilinishi	539
109.	**Zilola ERGASHEVA**. The transformation of translation practices through artificial intelligence technologies	544
110.	**Dilfuza ZOYIROVA, Aziza YORIQULOVA**. Tarjima jarayonida ekvivalentlik tamoyilining an`anaviy talqinlari	547
111.	**Anvar MIRZAQULOV**. Ikkinchi jahon urushidan so‘ng sinxron tarjimaning paydo bo‘lishi va rivojlanishi	549
112.	**Shuhrat MULADJANOV**. Different approaches to the lingua-stylistic analysis in literary translation	552
113.	**Gulshan ERGASHEVA**. Tarjimashunoslikda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar: o‘zbek va nemis tilidagi frazeologizmlar talqinida	555
114.	**Dilnoza SHONAZAROVA**. Xabarlar tarjimasi va lokalizatsiyasi	559
115.	**Умида МУХАММАДИЕВА**. Язык и культура: трудности перевода национально-культурных особенностей	562
116.	**Gulnoza XUDAYQULOVA**. Badiiy asarlarni tarjima qilishda uchraydigan ba’zi frazeologik muammolar	567
117.	**Shoira XODJAYEVA**. Bilvosita tarjimaning muammolari: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar	570
118.	**Djamila BEGJANOVA**. Paremiologik birliklar tarjimasida lingvokulturologik ekvivalentlik	573
119.	**Shaxnoza IBRAGIMOVA**. Linguistic representations of characters and peculiarities of translating their original names in “A farewell to arms”	577
120.	**Fazilat XABIBULLAYEVA**. Mumtoz adabiy manbalar tarjimasi: arxaik leksika jahon tarjimashunosligi kontekstida	580
121.	**Maftuna RO‘ZMETOVA**. Fentezi adabiyoti tarjimasida madaniy konnotatsiyalarning ifodalanishi	584
122.	**Maftuna SAPAROVA**. “Al-qistosu-l-mustaqim fi ilmi-l-arud” asarining ingliz tilidagi tarjimasi xususida	588

123.	**Zuhra ZOKIROVA**. Jorj Oruel “Molxona” asaridagi satirik jumlalar tarjimasining madaniy jihatdan moslashtirilganligi	591
124.	**Mokhinur GELDIEVA**. “Kecha va kunduz” romani inglizcha tarjimasida leksik-semantik hamda sintaktik o‘ziga xoslik	593
125.	**Dilnoza OLIMOVA**. Ritm va takorlash: “Alpomish” dostonining Qosimboy Ma’murov tarjimasida sintaktik-semantik transformatsiyalar	596
126.	**Mohichehraxon ANVAROVA**. Zamonaviy texnologik terminlarni tarjima qilish usullari	599
127.	**Xosiyatxon QO‘CHQORALIYEVA**. The role of Reynold Nicholson and John Arberry’s translation in the study of sufi literature	603
128.	**Nargizaxon MIRAXATOVA**. Dariy tilidagi ba’zi somatizmlar qatnashgan maqollarning o‘zbek tiliga tarjima qilish masalasi	606
129.	**Munisa NAZIROVA**. O‘zbek va ingliz tilidagi idiomalarning qiyosiy tarjimalari	609
130.	**Муниса ТОШБОЕВА**. Стратегии транскреации и адаптации политических реалий в узбекском цифровом медиадискурсе	612
131.	**Mahliyo FAYZULLAYEVA**. Sinxron tarjimada ekvivalentlik va muqobillik masalasi	615
132.	**Достонбек АХМАДОВ**. Первый шаг к академической истории перевода	618
133.	**Sevinch MIRZALIYEVA**. Badiiy tarjimada leksik-stilistik bo‘yoqdorlik muammolari	623
134.	**Nozima QAYUMOVA**. The impact of artificial intelligence on the translation process and the transformation of the translation profession	626
135.	**Ситора ТУРСУНБОЕВА**. Грамматические и лексические трансформации в художественном переводе	629
136.	**Миннура ЮЛДАШЕВА**. Об узбекских переводах произведений Чингиза Айтматова	633
137.	**Раънохон ХОЛОВА**. Роль невербальной коммуникации в синхронном переводе с русского на узбекский	636
138.	**Aziza MAHAMMATOVA**. Bilvosita tarjimada tarjimon mahoratining namoyon bo‘lishi	640
139.	**Mashhuraxon MAHAMMADALIYEVA**. Tarjimashunoslik: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar	644
140.	**Nozima ABDURAHMONOVA**. Tibbiy terminlarni tarjima qilishda so‘zma-so‘z va erkin yondashuvlarning o‘zaro ta’siri	646
141.	**Azimjon AXMEDOV**. Frazeologiya va frazeografiya tarixiga umumiy nazar	649
142.	**Madinabonu OLLABERGANOVA**. Comparative-methodology and typology in language and literature education	654
143.	**Мұхаббат МАССАДИҚОВА, Akerke ALTINBEKOVA**. Masallarda toplumsal normlar bağlaminda adalet ve ceza kavrami	657
144.	**A’zamxon SOBITOV**. Zoonimlarning etnolingvistik va madaniy konnotatsiyalari	665
145.	**Vazira ABDIEVA**. The essential role of intercultural communication competence in various fields	668

146.	**Oyshajon USMONOVA**. Structural and semantic aspects of legal terminology in the context of linguistic comparativism	670
147.	**Diyora AKRAMOVA**. The use of labor-related euphemisms in English and Uzbek linguistics	675
148.	**Zebuniso FAYZULLAYEVA**. Nemis va o‘zbek tillaridagi fe’l mayllarining chog‘ishtirma tadqiqi	679
149.	**Dilnoza NURULLAYEVA**. Ma’dan komponentli frazeologik birliklarda insonga xos xususiyatlar	683
150.	**Dilorom KHURRAMOVA**. Semantic features of mimetic words in Uzbek and Korean	686
151.	**Munisa KARIMOVA**. Ingliz fe’llari aspektualligini belgilashda funksional-semantik yondashuv va harakat turlari (aktionsart)	690
152.	**Gulzoda SUYUNOVA**. The evolution of the verb “to be” from Proto-Indo-European to Proto-Germanic	693
153.	**Temur ASHUROV**. Realia as cognitive and linguocultural anchors in multilingual communication: towards a new integrative model	700
154.	**Shahnoza NAZAROVA**. O‘zbek va nemis tillarida tanqid nutqiy akti: lingvopragmatik xususiyatlar	703
155.	**Shoxida NAZAROVA**. Bilvosita nutqning pragmatik jihatlari	706
156.	**Lobar RAHIMQULOVA**. Ijtimoiy tarmoq matnlarini lingvistik tahlil qilishning ahamiyati	710
157.	**Farrukh ABDUSAMATOV**. How speech act theory (sat) is applied in discourse analysis	713
158.	**Gulmira ERGASHEVA**. Davlat boshqaruvi terminlari xususida ayrim ilmiy-nazariy qarashlar	717
159.	**Nodira BEKMATOVA**. The lexicon of the machine: decoding the new language of AI	720
160.	**Munisa DUSTBERDIYEVA**. Causative syntaxemes, the use of preposition “under”	724
161.	**Nigora ISMATULLAYEVA**. Globallashuv konseptining semantik qirralari	727
162.	**Mahliyo JALISHOVA**. Persuazivlik argumentatsiya va manipulyatsiya o‘rtasida: mediadiskursdagi kommunikativ-pragmatik jihatlar	730
163.	**Ozoda QURBONOVA**. O‘zbek tilida gidrometeorologik terminlar sinonimiyasi	733
164.	**Guljahon RAHMATULLAYEVA**. Ruhiy holatlarni ifodalovchi leksik birliklarning semantik tarmoqlanishi	736
165.	**Yulduz SATTOROVA**. Siyosiy diskursda aforistik ifodalarning kognitiv qiyosiy tahlili: ingliz va o‘zbek tillari misolida	743
166.	**Umida ELMURATOVA**. O‘zbek va koreys tillarida shaxs konseptosferasining periferik birliklari	746
167.	**Nafosat RAIMOVA**. Ijtimoiy chegaralangan leksikaning struktur va semantik xususiyatlari	749
168.	**Dilnura YULDASHEVA**. Ingliz tilidagi ayrim siyosiy terminlarning etimologik tahlili	751

169.	**Maftuna AZIMOVA**. Language, context, and intention: a linguapragmatic analysis of code-switching in Uzbek-English conversations	754
170.	**Samira RAXIMOVA**. Konseptual metaforalar milliy tafakkurning aks-sadosi sifatida: ingliz va o‘zbek tillarining qiyosiy tahlili	759
171.	**Gulorom ABDULLAYEVA**. Koreya va o‘zbek madaniyatida ota-onaga sadoqat tushunchasining lingvokulturologik tahlili	764
172.	**Мубинабону МАМАЛАТИПОВА**. Этимология русских числительных	766
173.	**Durdona XO‘JAMURODOVA**. Lingvistik komparativistikaning taraqqiyot omillari	771
174.	**Зохида КИЛИЧЕВА**. Отражение общественной жизни в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин»	774
175.	**Zilola ISLOMOVA**. Ingliz va o‘zbek tillarida qo‘shma so‘zlar yasalishi	780
176.	**Nasiba JUMAEVA**. Literary representation of globalization challenges in contemporary Turkish fiction	785
177.	**Gulhayo ORTIQOVA**. Charlz Dikkens ijodida ramziylik, an’analar va ma’naviy munosabatlarning aks etishi	787
178.	**Malohat AYDARALIYEVA**. XX asr G‘arb va Sharq adabiyotida ayol obrazi tasvirlanishining o‘ziga xos jihatlari	790
179.	**Bahora ABDIYEVA**. XVI asrga oid nemis masallari tahlili hamda ularda hasad, ochko‘zlik, beodoblik va sabrsizlik kabilarning tasviri	793
180.	**Мунаввара ХАСАНОВА**. Проблема нравственного совершенствования личности в творчестве Л. Н. Толстого	795
181.	**Shahnoza IKROMOVA**. Eastern and Western mentality: a structural comparison of “Mehrobdan chayon” and “Pride and prejudice”	800
182.	**Umida PIRNAPASOVA**. Functional approach to teaching language	804
183.	**Maftuna ASKAROVA**. Kognitiv tamoyillar nazariyasining shakllanishi	807
184.	**Dilnoza SHONAZAROVA, Gulchehra YO‘LDASHEVA**. Maktabgacha ta’limda elektron doska orqali ingliz tilini o‘rgatish samaradorligi	811
185.	**Abdurauf BOZOROV**. A comparative analysis of pedagogical models focusing on the transition from traditional to digital methodologies	815
186.	**Айдана ҚУАНЫШ**. Ертегілердегі диалог құрылымының стилистикалық ерекшелігі	818
187.	**Shirinoy YAKHSHIMURATOVA**. The method of cross-cultural comparison in foreign language lessons	826
188.	**Sevinch XUDOYBERDIYEVA**. Constructive and behavioral methods in teaching English as a second language	829
189.	**Зухра МОЛДАБАЕВА, Нурсая КАДЫРОВА**. Қазақ тілін оқытудағы тілдік орта мен мотивация факторы	832
190.	**Aziza JALOLOVA**. Chet tilini o‘qitishda talabalarning tarjima ko‘nikmalarini rivojlantirishda interfaol usullarning roli	836
191.	**Инобатхон УМАРОВА**. Роль когнитивистики в обучении русскому языку узбекских студентов	839
192.	**Mubina GANIYEVA**. Comparative analsis of speech etiquette in hisrorical and modern educational contexts	844

193.	**Гулсевар САИДОВА**. Языковые особенности творчества А. С. Пушкина и их использование в преподавании ТРКИ	846
194.	**Садокат ОЛИМЖОНОВА**. Изучение творчества А. С. Пушкина в преподавании русского языка как иностранного	853
195.	**Sokina IRISBAYEVA**. Moral and ethical values in Uzbek and English proverbs: a comparative study	860
196.	**Музаффар ХОДЖАХАНОВ.** Структурный и синтаксический анализ терминов статистики в английском и русском языках	864
197.	**Shaxnozabonu NEMATOVA.** The Interconnection Between Gender and Language: A Historical and Sociolinguistic Perspective	866
198.	**Мохира ЭШКУВАТОВА.** Роль грамматического комментария в преподавании русского как иностранного	870
199.	**Nazokat G‘offorova.** Zulfiya she’rlari tarjimasida metaforalar tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlari	873
200.	**Адолат Бобо-Хожаева**. Тюркские заимствования в русском языке: пространство билингвизма и историческая перспектива	877